

ные в немецких журналах статьи о русском военном деле, о русском национальном характере и о Суворове. Ему были также известны беллетристические произведения Екатерины II. Он внимательно следил за переводом на русский язык произведений высоко почитаемого им Ф. Г. Клопштока. Так, 22 мая 1789 г. он отмечает в «Отечественной хронике» («Vaterlandschronik») точное русское заглавие «Мессиады», переведенной А. М. Кутузовым и появившейся в 1785—1787 гг. Но основным его источником являются газеты, из которых он получает сведения о внутри- и внешнеполитической деятельности России. В его корреспонденции в связи с этим часто вкрадываются ошибки, — и в литературе уже давно установлено, что «Немецкая хроника» («Deutsche Chronik») Шубарта не является достоверным источником для исторического исследования. Вместе с тем в качестве документа времени, в котором события расценивались с «патриотической точки зрения» («von der Warte patriotischen Denkens her»), она незаменима.⁶ Информация о России, неизбежно поступающая с опозданием, в концепции Шубарта упорядочивалась и получала определенную оценку. Так, его корреспонденции о русско-турецкой войне или об угрозе столкновений между европейскими державами литературно обработаны, в них использованы такие средства, как сценический диалог, видение, информация с комментарием и т. д.

Показательны в этом отношении его стихи на русские темы, которые он писал по поводу военных успехов русской армии. В 1774 г. он опубликовал сочиненную уже в 1769 или 1770 г. песнь («Schlachtgesang eines Russischen Grenadiers nach der Schlacht bei Chozim») на взятие крепости Хотин,⁷ которую он, возможно, исполнял также в качестве «русской военной песни» на званом вечере.⁸ Повод написать стихи на аналогичную тему представился Шубарту только в 1789 г., когда он опубликовал стихотворение «Otschakof (ein Russisches Siegeslied)».⁹ Если в Хотинской песни он пытался воспроизвести наивную гордость победой простого солдата, которому еще раз довелось пережить битву с турками, то стихотворение на взятие Очакова в 1788 г., изображающее народное ликование по поводу победы, представляет собой патетически-приподнятое поэтическое обобщение всех ранее сообщавшихся известий (частично с теми же самыми выражениями). По другим поводам Шубарт также пишет стихи на русские темы: например панегирик Потемкину¹⁰ или наиболее показательные для этого вида поэзии стихи о Суворове, ко-

⁶ Sturm und Drang. Erläuterungen zur deutschen Literatur. Berlin, 1961, S. 428.

⁷ Deutsche Chronik. Augsburg, 1774, S. 57—60.

⁸ C. F. D. Schubart's, des Patrioten, gesammelte Schriften und Schicksale. Bd. I, S. 151.

⁹ Vaterlandschronik. Stuttgart, 1789, S. 40.

¹⁰ Ibid., S. 767.